

初めてエンジンRCカーを扱う初心者の方へ

To first time engine R/C users.

Wie bediene ich einen Verbrennungsmotor?

Ma première fois avec un moteur thermique.

Guía iniciación motores RC



RCエンジンはならし運転(ブレークイン)が必要です。この説明書では特に重要なポイントを上げています。

R/C Engines require break-in of the engine. This manual will point out the important points in the procedures.

Verbrennungsmotoren müssen sorgfältig einlaufen, bevor sie ihre volle Leistung abgeben können.

Tout modèle thermique R/C nécessite un rodage. Ce manuel détaille point par point cette procédure importante.

Los motores de explosión requieren de un rodaje previo. Este manual muestra la importancia de realizarlo correctamente.

- ① 車をタイヤが浮く位の台に載せ、送・受信機のスイッチを入れ、エンジンを始動します。

エンジンが止まらない様にほんの少しせットルを開け、1タンク空になるまで回します。

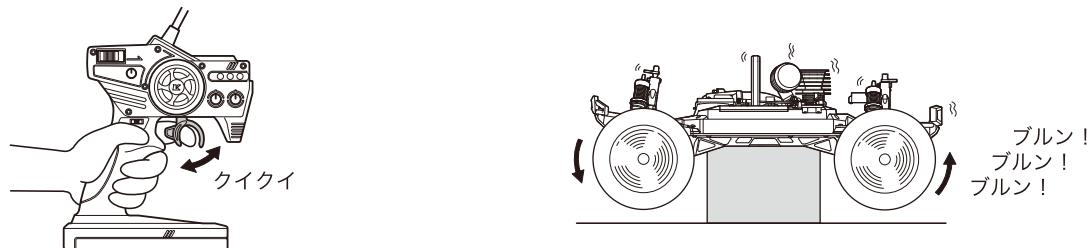
Place the car on a stand so that all four tires are off the ground. Turn on your radio system (transmitter and receiver) and start the engine.

Using the throttle trigger on the transmitter, slightly increase the running speed of the engine to prevent a stall. Run one tank of fuel in this manner, allowing the engine to run completely out of fuel.

Setzen Sie das Modell auf einen Prüfstand, so dass sich die Räder frei drehen können. RC-Anlage einschalten, danach den Motor starten.

Geben Sie vorsichtig Gas am Sender, so dass der Motor nicht ausgeht. Lassen Sie so eine Tankfüllung durchlaufen, bis der Tank vollständig leer ist. Lassen Sie danach den Motor vollständig abkühlen!

Placer la voiture sur un stand afin que les 4 roues ne touchent pas le sol. Mettre la radio sur ON puis le récepteur et démarrer le moteur. Utiliser la commande de gaz de la radio pour augmenter légèrement le régime moteur afin de ne pas caler. Effectuer un plein de carburant de cette manière. Sitúe el modelo en un soporte de manera que las ruedas no toquen el suelo. Conecte la emisora y el receptor y arranque el motor. Apriete suavemente el gatillo de gas en su emisora y aumente la velocidad y evitar que el motor se cale. Consuma un depósito de combustible completo.



- ② スターター配線ユニット、コネクタユニットが正常に接続されているにもかかわらず、スターターが回転しない場合には、エンジンに燃料が入りすぎていることが考えられます。

If the starter unit will not operate even when the starter wiring unit and connectors are properly connected, the engine may have been fed with excessive fuel.

Sind alle Anschlüsse korrekt und der Akku voll geladen, überprüfen Sie, ob der Motor zu viel Treibstoff im Kurbelgehäuse hat.

Vérifier que l'unité de connexion placée sur la batterie est bien positionnée et que le moteur n'est pas noyé.

Aunque el arrancador y el conector están perfectamente unidos, puede que el motor no arranque y puede que esté inundado de combustible.

次の手順で余分な燃料をエンジンから抜きます。 / Remove the excessive fuel by the following steps. / Entfernen Sie den Treibstoff wie folgt: / Si un trop plein de carburant est constaté, effectuer les étapes suivantes : / Elimine el combustible sobrante siguiendo los siguientes pasos:

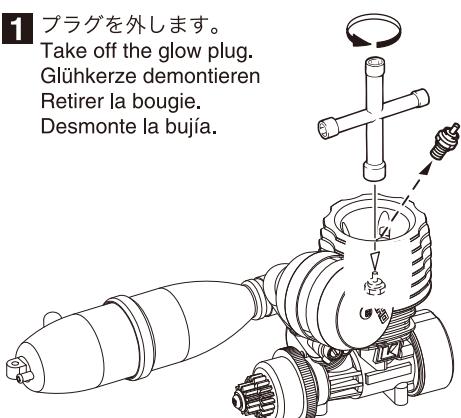
- 1 プラグを外します。

Take off the glow plug.

Glühkerze demontieren

Retirer la bougie.

Desmonte la bujía.



- 3 約5秒のランニングを2~3回繰り返して、余分な燃料を排出します。  
その後プラグを元通りに取り付けて、再びスタートします。

After running 2 ~ 3 times for about 5 seconds, remove any excess fuel.

Then re-install the glow plug and start the engine again.

Nach 2-3 Durchgängen von 5 Sekunden, das Tuch entfernen.

Danach die Glühkerze wieder einbauen und erneut starten.

Après avoir actionné le démarreur 2 à 3 fois pendant 5 secondes, retirer l'excès de carburant. Ré-installer ensuite le système de pré-chauffage bougie et démarrer le moteur.

Una vez haya rodado 2-3 veces durante 5 segundos, elimine combustible sobrante. Ahora reinstale la bujía y arranque el motor de nuevo.

約5秒のランニング(空転)を2~3回行う。

Run (free wheel) 2 ~ 3 times for about 5 seconds.

2-3 starten für 5 Skeunden (freie Räder).

Actionner le démarreur et à 3 fois pendant 5 secondes.

Rueda 2-3 veces durante 5 segundos.

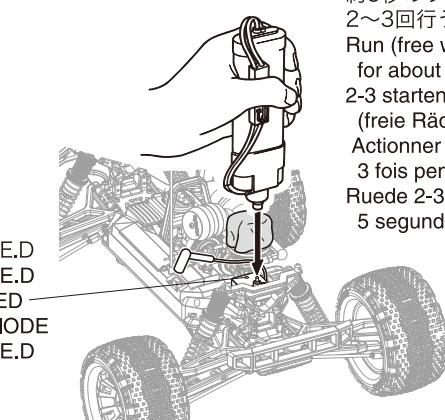
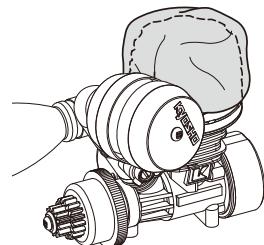
- 2 布をかぶせ、燃料を入れてから、タッチスタートします。

Cover with cloth, add fuel and then touch start.

Tuch über den Zylinderkopf legen.

Couvrir avec un chiffon, puis connecter la batterie

Cubra con un paño, añada combustible y aplique el arrancador.



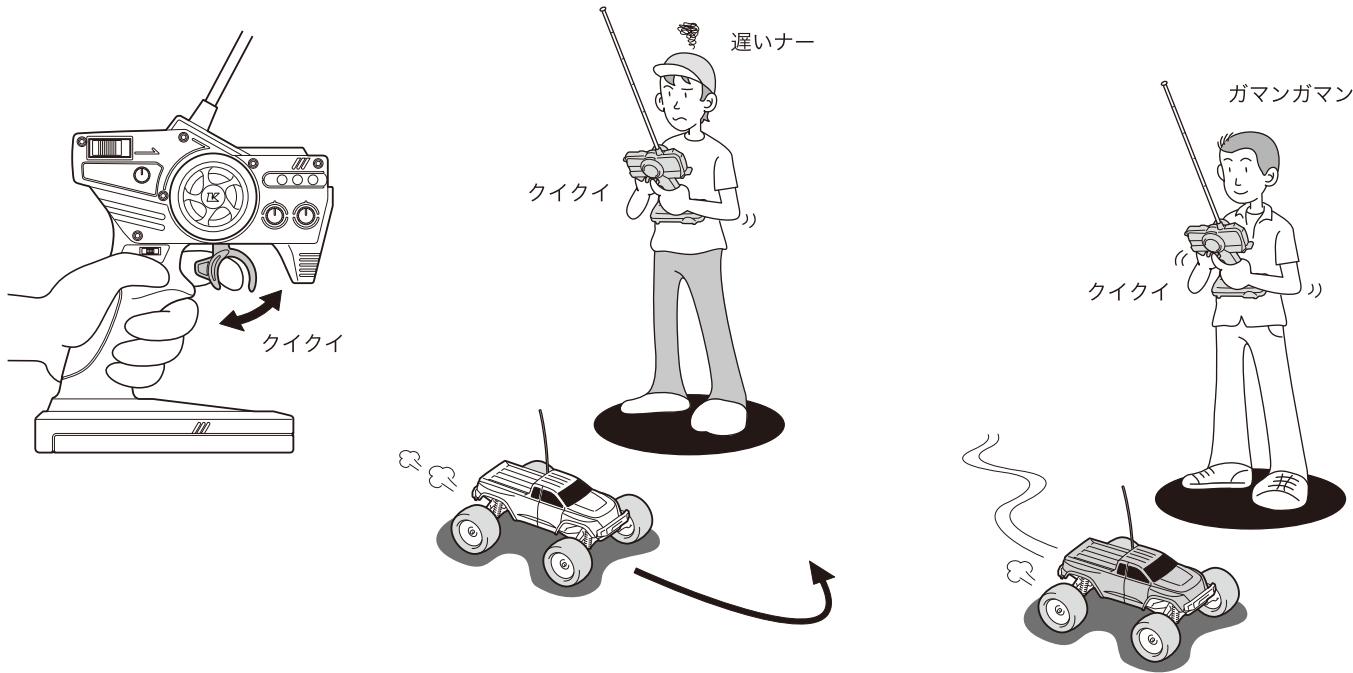
③ 次に車を実際に走らせながら1タンク空になるまで走らせます。スロットルをわずかに開けて、ゆっくり走ります。

Refuel and run the car at low speed until your second tank is empty.

Betanken Sie das Modell fahren Sie mit dem Modell umher. Geben Sie nur wenig Gas, bis der Tank leer ist.

Remplir le réservoir de carburant (carburant spécifique pour voiture R/C) et faire rouler à faible vitesse la voiture jusqu'à ce que le réservoir soit vidé.

Vuelva a llenar el depósito de combustible y ruede el modelo a baja velocidad hasta consumir el segundo depósito.



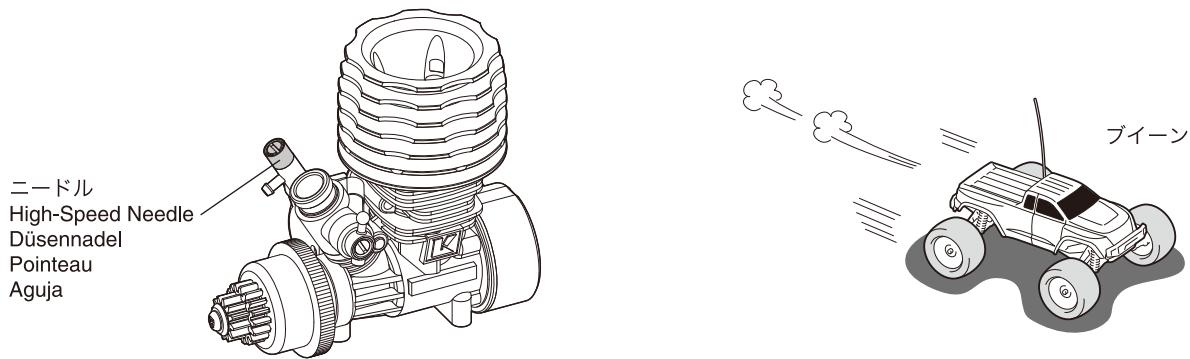
④ ここから少しづつニードルを絞ってOKです。目安として工場出荷状態より半回転くらいまで絞れますが、個々にはばらつきがあります。絞りすぎはエンジンを壊しますので、少しでもパワーダウンを感じたらすぐに1/4回転ニードルを開けてください。

Start leaning out the High-Speed Needle by turning it clockwise. We recommend starting with a 1/2-turn from factory setting, but please note that the factory setting may vary. You should only continue to lean the fuel mixture in small 1/8-turn increments as long as performance continues to increase. Stop as soon as you feel a loss of power, and then richen the needle (counterclockwise) about 1/4-turn. Exercise with caution when adjusting the fuel mixture, because a setting that's too lean will damage the engine. Once you've made the aforementioned initial adjustments, you should only adjust the fuel mixture in small (1/8-turn) increments.

Modell erneut auftanken. Motor so einstellen, dass er sehr fett laeuft und eine sichtbare Abgasfahne hat. In Schritten von einer 1/8 Umdrehung nun die Düsennadel schliessen (Drehen im Uhrzeigersinn). Wiederholen Sie die, bis der Motor seine maximale Drehzahl erreicht. Wenn die Drehzahl geringer wird, Nadel nicht weiter schliessen. Nun die Nadel wieder 1/4 Umdrehung oeffnen. Beim Betrieb stets darauf achten, dass der Motor eine sichtbare Abgasfahne hat.

LIRE ATTENTIVEMENT CE PARAGRAPHE AVANT DE COMMENCER. Commencer le réglage du carburateur en tournant (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau. Nous vous recommandons d'ouvrir le pointeau d'un 1/2 tour par rapport au réglage usine d'origine (Attention, les réglages usine peuvent varier). Continuer de fermer le pointeau de 1/8ème de tour par 1/8ème de tour afin de trouver le réglage optimum. Lorsque une baisse de puissance est ressentie, ouvrir aussitôt le pointeau de 1/4 de tour (sens inverse des aiguilles d'une montre) afin de ne pas endommager le moteur. Demander conseil à un pilote confirmer en cas de doute. Cette manipulation peut, si elle est mal effectuée endommager de façon irrémédiable le moteur. Une fois le réglage initial effectué, affinez le réglage du moteur uniquement par 1/8ème de tour. Le rodage nécessite 1 litre de carburant minimum.

Comience apretando la aguja, recomendamos comenzar con 1/2 vuelta desde la posición de fábrica. Solamente deberá continuar apretando en incrementos de 1/8 mientras las prestaciones sigan incrementándose. Pare cuando note una pérdida de potencia y entonces afloje la aguja 1/4 de vuelta. Tenga precaución con el ajuste ya que una mezcla muy pobre podría dañar el motor. Una vez haya realizado los ajustes mencionados, deberá realizar incrementos de 1/8 de vuelta.



京商ホームページ  
[www.kyosho.com](http://www.kyosho.com)

メーカー指定の純正部品を使用して  
安全にR/Cを楽しみましょう。

© Copyright 2008 KYOSHO CORPORATION / 禁無断転載複製

※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。

\*Specifications are subject to change without notice!

\*Technische Änderungen sind ohne vorherige Ankündigungen möglich!

\*Les spécifications peuvent changer sans préavis!

\*El fabricante puede modificar los kits sin previo aviso!

**KYOSHO**  
THE FINEST RADIO CONTROL MODELS

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)10：00～18：00

85290806-1 PRINTED IN CHINA